

## What a Gas!

### Nord Stream Goes Onstream

р. / стр. 14

## В первую очередь

**Nord Stream доставил  
сибирский газ в Евросоюз  
напрямую**



р. / стр. 8

#### Tech Trends / Новые технологии

The latest cutting-edge tech solutions  
Передовые разработки и решения для отрасли  
[www.oilandgaseurasia.com](http://www.oilandgaseurasia.com)

р. / стр. 56



### Post Gaddafi, Here's the Good News and the Bad News for Russian Ventures in Libya

Сброшенный туз:  
как делать бизнес в Ливии без Муаммара Каддафи

**EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА**

Back to the USSR,  
You Don't Know How Lucky You Are!

СССР возвращается,  
но вы об этом еще не догадываетесь!

1

**TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

8

**GAS PRODUCTION | ДОБЫЧА ГАЗА**

Siberian Resources for Europe  
Сибирские ресурсы для Европы

Quite recently the most anticipated project of the world power industry has been commenced. And we are talking here about the Nord Stream gas pipeline. On Nov. 8 Russian gas supplies to Europe started.

Совсем недавно стартовал самый ожидаемый проект в мировой энергетической отрасли – газопровод «Северный поток». Восьмого ноября по нему начались первые поставки российского газа в Европу.



14

**OFFSHORE ARCTIC | АРКТИЧЕСКИЙ ШЕЛЬФ**

Removing Stumbling Blocks from the Northern Sea Route  
Russia Plans to Pass a New Law to Develop Shipping in the Arctic

На Севморпути убирают подводные камни

К концу года в России намерены принять закон  
для развития судоходства в Арктике

First Seismic Vessel Transit of the Northern Sea Route

Arctic-ready design saves time, fuel and cost

Первый переход геофизического судна по Северному морскому пути

Конструкция в арктическом исполнении экономит время, топливо и затраты

20

26

**ENERGY FORECAST | ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ ПРОГНОЗ**

Global Energy 2012:

Deloitte's View

Мировая энергетика 2012:

взгляд от компании «Делойт»

32

**EVENT | СОБЫТИЕ**

Arctic Development – an Imminent Inevitability

Освоение Арктики – неизбежность, рожденная временем

38

**INTERVIEW | ИНТЕРВЬЮ**

SPE 2011 President, Alain Labastie,  
Comments on SPE in Russia

Ален Лабастье, президент SPE в 2011, рассказал  
о работе Общества в России

42

**SEISMIC INTERPRETATION | ИНТЕРПРЕТАЦИЯ**

Three-Dimensional Geological Structure of Sedimentary Basins

Based on 3D Seismic Data Analysis

Объемная геологическая модель осадочных бассейнов

на основе анализа данных 3D сейсморазведки

44

**COILED TUBING | ГНКТ**

New Edge of Safety in Coiled Tubing Operations with X-11 \* CT Unit

Новый уровень безопасности в операциях с ГНКТ на установках X-11 \*

48

**MARKETS OUTLOOK | ОБЗОР РЫНКОВ**

Paying Off a Losing Bet

Расплата за проигрыш

56

**РАЗДЕЛ РЕКЛАМНЫХ СТАТЕЙ | ADVERTORIAL SECTION****AUTOMATION | АВТОМАТИЗАЦИЯ**

Technology for Function and Structural Arrangement of the Relay Protection Equipment

Installed in a Cabinet to Provide All Types of Electrical Protection of Devices, Buses and Cables

Технология функционально-конструктивного построения встраиваемой в ячейку релейно-защитной аппаратуры, обеспечивающей все виды электрических защит оборудования, шин и кабелей

60

**INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ**

SPT..... Front Inside Cover, 31	Inmarsat ..... 7	«ВЗБТ» ..... 23
ION ..... Back Cover	«Зульцер Хемтех» ..... 9	«Газпромнефть» ..... 25, 39, 41
«Гидромаш-сервис» ..... Back Inside Cover	«Фобос» ..... 11	Lufkin ..... 33, 35
Polarcus ..... 3	Simaco ..... 15	«Бурснаб» ..... 51
Emerson ..... 5	«Сахалин Энерджи» ..... 19	Surge Accelerator ..... 64

**PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF**  
Pat Davis Szymczak  
p.szymczak@eurasiapress.com

**MANAGING EDITOR**  
Elena Zhuk  
edit@eurasiapress.com

**CHIEF DESIGNER  
& PRODUCTION MANAGER**  
Pyotr Degtyarev  
design@eurasiapress.com

**DIGITAL PRODUCTS DEVELOPMENT  
MANAGER**  
Dave Kondris  
dave@eurasiapress.com

**SENIOR EDITOR**  
Olga Hilal

**CONSULTING EDITOR**  
Dr. Mišo Soleša, CEO, CMS Prodex

**GUEST CORRESPONDENT**  
Aider Kurtmulyayev

**COVER PHOTO**  
Nord Stream AG

**TRANSLATION**  
APRIORI Translation Agency,  
Sergei Naraevsky

**CIRCULATION AND  
SUBSCRIPTIONS**  
Elena Luneva  
subscribe@eurasiapress.com

**ADVERTISING SALES / RUSSIA**  
Marina Alyoshina (Rus)  
Anna Bovda (Eng/Rus)  
sales@eurasiapress.com

**ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР**  
Пэт Дэвис Шимчак  
p.szymczak@eurasiapress.com

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА**  
Елена Жук  
edit@eurasiapress.com

**ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР  
И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ**  
Петр Дегтярев  
design@eurasiapress.com

**МЕНЕДЖЕР ПО РАЗВИТИЮ ЦИФРОВЫХ  
ПРОДУКТОВ**  
Дэйв Кондрис  
dave@eurasiapress.com

**СТАРШИЙ РЕДАКТОР**  
Ольга Хилал

**РЕДАКТОР-КОНСУЛЬТАНТ**  
Д-р Мишо Солеша, CEO, CMS Prodex

**СПЕЦКОРРЕСПОНДЕНТ В КАЗАХСТАНЕ**  
Айдер Куртмулаев

**ФОТО НА ОБЛОЖКЕ**  
Nord Stream AG

**ПЕРЕВОД**  
Агентство переводов «Априори»,  
Сергей Нараевский

**РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА**  
subscribe@eurasiapress.com

**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / РОССИЯ**  
Марина Алешина  
Анна Бовда  
sales@eurasiapress.com

**U.S. SALES OFFICE**  
houston@eurasiapress.com  
Oil & Gas Eurasia Houston  
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,  
Suite 1400, Houston, TX 77056  
Tel.: +1 832 369 7516  
Fax: +1 281 657 3301  
Call Toll Free from  
within the U.S.: +1 866 544 3640

**EUROPEAN SALES**  
Anna Bovda  
sales@eurasiapress.com  
Tel.: +7 (495) 781 8837  
Fax: +7 (495) 781 8838

**ITALY SALES**  
Dario Mozzaglia  
dario@eurasiapress.com  
Tel.: +39 010 583 684  
Fax: +39 010 566 578

**CASPIAN SALES**  
Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva  
media@cblnmail.com  
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507  
Fax: +99 412 4932478  
Mobile: +99 450 2223442

**Oil & Gas Eurasia** is a Member of:

**MOSCOW ADDRESS**

67/1 Koptevskaya Ul., Suite 111,  
Moscow 125009, Russia.  
Tel./Fax: +7 (495) 781 8837 / 781 8836.  
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow  
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with  
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian  
Federation; Certificate # 77-16277.  
OGE monthly is available by subscription and is distributed  
at industry events worldwide. Subscriptions available  
through catalogues: edition # 2 to the Rospechat catalog  
for newspapers and magazines (entry # 45834), Pochta  
Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry # 84552),  
Rospechat NTI  
(entry # 66790).  
ISSN 1812-2086  
Press Run: 8,000  
© 2011, Eurasia Press, Inc. (USA)  
All Rights Reserved.

**ПОЧТОВЫЙ АДРЕС**

125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1, офис 111.  
Тел./факс: +7 (495) 781-88-37, 781-88-36.  
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве  
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министерством  
РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых  
коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277. Журнал  
распространяется по подписке, а также на конференциях и  
крупнейших международных мероприятиях нефтяной отрасли.  
Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение № 2  
к каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати» (№ 45834),  
каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати»  
(№ 84552), каталог НТИ «Роспечати» (№ 66790).  
Тираж: 8 000 экз.  
ISSN 1812-2086  
© 2011, «Евразия Пресс, Инк.» (США)  
Все права защищены.